

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 9538**

29 Nisan 2022 tarihinde Karakas'ta imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti Arasında Balıkçılık ve Su Ürünleri Alanında İşbirliği Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

4 Mart 2025

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**İLE**  
**BOLİVARCI VENEZUELA CUMHURİYETİ**  
**ARASINDA**  
**BALIKÇILIK VE SU ÜRÜNLERİ ALANINDA İŞBİRLİĞİ**  
**MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti ve Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti, bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır;

Her iki ülke arasındaki mevcut mükemmel ilişkileri ve ilişkileri halklarının karşılıklı çıkarları için sürdürmenin ve güvence altına almanın uygunluğunu **YENİDEN TEYİT EDEREK;**

İki ülke arasındaki ilişkinin temellerinin karşılıklı saygı, egemenlik ve ulusal bağımsızlık ilkelerine bağlılık, hak eşitliği ve diğer Tarafın içişlerine karışmama olduğunu **KABUL EDEREK;**

Tarafların, kapasitelerinin altında kullanılan balıkçılık kaynaklarının ikili işbirliği yoluyla sürdürülebilir bir şekilde yönetimini üstlenme isteklerinin **BİLİNCİNDE;**

Devletlerin uluslararası ilişkilerinin mütakabiliyet, karşılıklı saygı, egemenlik ve tamamlayıcılık gibi ilkelerini **GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK;**

Her iki tarafın da balıkçılık kaynaklarını sürdürülebilir bir temelde tamamen geliştirme arzusunu **DİKKATE ALARAK;**

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (FAO) Komitesi tarafından kabul edilen Sorumlu Balıkçılık Davranış Kurallarında belirtilen amaç ve ilkelerin tam ve etkin bir şekilde uygulanmasında işbirliği yapma arzusundan **İLHAM ALARAK;**

Her iki tarafın ortak çıkarlarına yönelik faaliyetlerini düzenleyen hüküm ve koşulları oluşturmaya **İSTEKLİ**;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

## **MADDE 1**

### **AMAÇ**

Bu Mutabakat Zaptı'nın amacı, bu Mutabakat Zaptı'nın 2. maddesinde belirtilen balıkçılık ve su ürünleri yetiştiriciliği alanlarında Taraflar arasındaki işbirliğini geliştirmektir.

## **MADDE 2**

### **İŞBİRLİĞİ KAPSAMI**

Taraflar aşağıdaki konularda işbirliği yapmayı kabul ederler:

1. Tarafların ilgili bilimsel kuruluşları ve kamu kurumları arasında balıkçılık ve su ürünleri yetiştiriciliği ve diğer ilgili faaliyetler alanlarında uzman değişimi de dâhil olmak üzere bilimsel ve teknik işbirliği;
2. Bolivarıcı Venezuela Cumhuriyeti'nin balıkçılık ve su ürünleri ürünlerinin tercihli bir rejim altında Türkiye pazarına girişi için işbirliği ve Taraflar arasında akreditasyon ve kontrol sistemlerinin onaylanması;
3. Balıkçılık, su ürünleri balıkçılığı endüstrisi ve bağlantılı faaliyetler alanında ortak projelerin yürütülmesinin yanı sıra denizcilik kaynaklarının etkin kullanımı ve sürdürülebilir kalkınma;
4. Balıkçılık ve su ürünleri yetiştiriciliğinin tüm alanlarında özel şirketlerin ortak faaliyetlerinin çeşitlendirilmesinin ve geliştirilmesinin teşvik edilmesi ve özellikle balıkçılık, su ürünleri yetiştiriciliği ve ilgili faaliyetlerle ilgili karma kurumların kurulmasının teşvik edilmesi;
5. Sürdürülebilir balıkçılık ilkeleri esas alınarak Venezuela balıkçılık bölgelerinde sorumlu balıkçılığın teşvik edilmesi;
6. Balıkçılık denetimleri alanında işbirliği;
7. Balıkçılık ve su ürünleri yetiştiriciliği alanında bilgi ve deneyim alışverişi ve eğitimlerin düzenlenmesi;

8. Yürürlükteki ulusal ve uluslararası balıkçılık ve su ürünleri yasalarına uygun olarak Türk balıkçı gemilerinin Venezuela balıkçılık bölgelerinde balıkçılık faaliyetlerini yürütmesi

### MADDE 3

### BALIKÇILIK FAALİYETLERİNE İLİŞKİN YÜKÜMLÜLÜKLER

Bu Mutabakat Zaptı'nın 2. Maddesinin 8. paragrafına uyum sağlamak için Taraflar aşağıdakileri kabul eder:

1. Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti, ulusal mevzuatıyla uyumlu şekilde, Türkiye Tarım ve Orman Bakanlığı'ndan geçerli bir ruhsat alan Türk balıkçı gemilerinin, Venezuela'daki balıkçılık bölgelerinde balıkçılık faaliyetlerinde bulunmaları için kayıt ve izinleri kolaylaştırılmış bir biçimde gerçekleştirecektir.
2. Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti, yabancı bir bayrak taşıyan tüm teknelerin üstleneceği her tür balıkçılık faaliyetinin yetkilendirilmesi uyarınca, Türk balıkçı gemilerinin Venezuela balıkçılık ve su ürünleri yetiştiriciliği kanununa uyacaklarını, buna ilaveten, geçerli (veya güncel) Venezuela mevzuatında belirlenen diğer tüm kurallara ve denizel kaynakların sürdürülebilir kullanımına tam olarak uyduklarını denetleyecektir.
3. Taraflar, istatistiksel verileri, Venezuela bölgelerinde işlenen ihlalleri ve uygulanan yaptırımları paylaşacaklardır.
4. Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti, Türk balıkçı gemileri tarafından yakalanan ürünlerin belirlenen ulusal limanlardaki tahliyesi sırasında, yürürlükteki ulusal mevzuatıyla uyumlu şekilde, her türlü hizmeti verecektir.
5. Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti, yürürlükteki ulusal mevzuatıyla uyumlu şekilde, Türk balıkçı gemilerinin ve mürettebatının güvenliğini sağlamayı taahhüt edecektir. Avlanma faaliyeti tamamlanan ve biten Türk balıkçı gemilerinin Türkiye'ye dönmesine kendi masraflarını karşıladıkları takdirde izin verilecektir.
6. Taraflar, Venezuela Merkez Bankası prosedürleri ve Bolivarcı Venezuela Cumhuriyeti'nde yürürlükte olan kambiyo mevzuatına uygun olarak şirketler aracılığıyla gerçekleştirilecek balıkçılık faaliyetlerine ilişkin para transferini kolaylaştırmak için çaba göstereceklerdir.

#### **MADDE 4**

#### **YETKİLİ MAKAMLAR**

Bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından sorumlu Tarafların ilgili makamları şunlardır:

1. Türkiye Cumhuriyeti adına, Tarım ve Orman Bakanlığı.
2. Bolivarıcı Venezuela Cumhuriyeti adına, Halkın Balıkçılık ve Su Ürünleri Yetiştiriciliği Bakanlığı.

#### **MADDE 5**

#### **BALIKÇILIK ORTAK KOMİTESİ**

Taraflar, bu Mutabakat Zaptı hükümlerinin uygulanmasını izlemek ve gözden geçirmek için bir Balıkçılık Ortak Komitesi (bundan böyle "Komite" olarak anılacaktır) kurma konusunda anlaşmışlardır.

Komite, Taraflarca atanacak temsilcilerden oluşur.

Komite, yılda en az bir kez veya Taraflarca kararlaştırılacak bir zaman diliminde toplantı talep eden ev sahibi Tarafa toplanır. Toplantılar her iki ülkede dönüşümlü olarak yapılacaktır.

#### **MADDE 6**

#### **KOMİTENİN GÖREVLERİ**

Komitenin temel sorumlulukları aşağıdaki gibidir:

1. Taraflarca Mutabakat Zaptı'nın 2. Maddesinde belirtilen işbirliğinin çerçevesini belirlemek ve uygulanmasını sağlamak;
  2. Mutabakat Zaptı'nda ihtiyaç duyulması halinde yapılacak değişiklikler hakkında önerilerde bulunmak,
  3. Bu Mutabakat Zaptı'nın anlaşılması veya yorumlanması çerçevesinde ortaya çıkabilecek uyuşmazlıkların çözümü için uygun tedbirleri almak;
- Komitenin çalışmaları, her iki ülke temsilcileri tarafından imzalanan tutanak şeklinde tutulacaktır.

## **MADDE 7**

### **MALİ HÜKÜMLER**

Her bir taraf, ziyaret programı sırasında seyahat masrafları, seyahat sigortası, sağlık sigortası, konaklama ve ulaşım dahil olmak üzere kendi masraflarından sorumludur.

## **MADDE 8**

### **İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ**

Bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğabilecek herhangi bir ihtilaf, Taraflarca, doğrudan müzakereler veya diplomatik kanallar yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

## **MADDE 9**

### **DİĞER İKİLİ VE ÇOK TARAFLI ANLAŞMALAR SONUCUNDAKİ HAK VE YÜKÜMLÜLÜKLER**

Bu Mutabakat Zaptı, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmeyecek ve sözkonusu anlaşmaları değiştirecek şekilde yorumlanmayacaktır.

## **MADDE 10**

### **DEĞİŞİKLİKLER**

Bu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, yürürlüğe girme ile ilgili maddeye göre, 11. maddede belirtilen aynı prosedüre yürürlüğe girer.

## **MADDE 11**

### **YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, GEÇERLİLİK VE FESİH**

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların ilgili belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuk prosedürlerini tamamladıklarını diplomatik kanallardan birbirlerine bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı 4 (dört) yıl için akdedilmiş olup, Taraflardan biri diğerine diplomatik kanallardan yazılı olarak Mutabakat Zaptı'nı feshetme niyetini sona ermesinden altı (6) ay önce bildirmedikçe, birbirini izleyen 4 (dört) yıllık dönemler için otomatik olarak yenilenecektir.

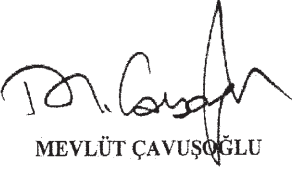
Taraflardan her biri diplomatik kanallardan yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Mutabakat Zaptını herhangi bir zamanda feshedebilir. Bu

durumda, bu Mutabakat Zaptı, bildirimin alındığı tarihten altı (6) ay sonra feshedilecektir.

Bu Mutabakat Zaptı'nın feshi, Taraflar aksini yazılı olarak kabul etmedikçe, devam eden herhangi bir faaliyet veya projenin uygulanmasını etkilemeyecektir.

Karakas'ta, 29 Nisan 2022 tarihinde tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Herhangi bir yorum farklılığı olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**ADINA**



**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU**  
**DIŞİŞLERİ BAKANI**

**BOLÍVARCİ VENEZUELA**  
**CUMHURİYETİ**  
**ADINA**



**FELIX PLASCENCIA**  
**DIŞİŞLERİ BAKANI**

## **MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE**

**LA REPÚBLICA DE TÜRKİYE**

**Y**

**LA REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA**

### **SOBRE LA COOPERACIÓN EN MATERIA DE PESCA Y ACUICULTURA**

La República de Türkiye y la República Bolivariana de Venezuela, de aquí en adelante denominados como "Las Partes";

**REAFIRMANDO** las excelentes relaciones que han existido entre ambos países y la conveniencia de mantener y afianzar las relaciones para el beneficio mutuo de sus pueblos;

**RECONOCIENDO** que las relaciones entre ambos países se fundamentan en el respeto mutuo y observancia de los principios de soberanía e independencia nacional, de igualdad de derechos y de no intervención en los asuntos internos de la otra Parte;

**CONSCIENTES** del deseo de Las Partes de llevar a cabo un manejo sustentable de los recursos pesqueros subutilizados a través de la cooperación bilateral;

**TENIENDO PRESENTE** los principios que rigen las relaciones internacionales de los Estados, tales como reciprocidad, respeto mutuo, soberanía y la complementariedad;

**CONSIDERANDO** el deseo de ambas Partes de desarrollar plenamente sus recursos pesqueros sobre una base sustentable;

**INSPIRADOS** por el deseo de colaborar en la plena y efectiva implementación de los objetivos y principios contenidos en el Código de Conducta para la Pesca Responsable adoptada por la Conferencia de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO);

**DESEOSOS** de establecer los términos y condiciones que regulan actividades de interés común para ambas Partes;

Han acordado lo siguiente:

## **ARTÍCULO 1**

### **OBJETO**

El presente Memorándum de Entendimiento tiene por objeto desarrollar la cooperación entre Las Partes en el ámbito de la pesca y la acuicultura, tal como se establece en el Artículo 2 del presente Memorándum de Entendimiento.

## **ARTÍCULO 2**

### **ALCANCE DE LA COOPERACIÓN**

Las Partes acuerdan cooperar en lo siguiente:

1. Cooperación científica y técnica en las áreas de pesca y acuicultura y actividades conexas entre las organizaciones científicas pertinentes y las instituciones públicas de Las Partes, incluido el intercambio de expertos;
2. Cooperación para la entrada de los productos pesqueros y acuícolas de la República Bolivariana de Venezuela en el mercado turco bajo régimen preferencial y la aprobación de sistemas de acreditación y control entre Las Partes;
3. Ejecución de proyectos conjuntos en materia de pesca, acuicultura, industria pesquera y actividades conexas, así como la utilización efectiva de los recursos marinos y el desarrollo sostenible;
4. Promoción de la diversificación y mejora de las actividades conjuntas de las empresas privadas en todas las áreas de pesca y acuicultura, y especialmente la promoción del establecimiento de instituciones compuestas relacionadas con pesca, acuicultura y actividades conexas;
5. Promoción de la pesca responsable en las zonas de pesca venezolanas basada en los principios de la pesca sostenible;
6. Cooperación en el ámbito de las inspecciones pesqueras;
7. Intercambio de conocimientos, experiencias y organización de capacitaciones en materia de pesca y acuicultura;

8. Realización de actividades pesqueras por buques turcos en las zonas de pesca venezolanas de conformidad con la legislación nacional e internacional vigente en materia de pesca y acuicultura.

### ARTÍCULO 3

#### OBLIGACIONES RELATIVAS A LAS ACTIVIDADES PESQUERAS

A efectos de cumplir con lo establecido en el párrafo 8 del Artículo 2 del presente Memorándum de Entendimiento, Las Partes han acordado lo siguiente:

1. La República Bolivariana de Venezuela, de acuerdo con su legislación nacional, realizará el registro y la permisología a los buques pesqueros turcos que dispongan de una licencia válida obtenida del Ministerio de Agricultura y Bosques de Türkiye, de forma facilitada, para realizar actividades pesqueras en zonas de pesca venezolanas.
2. La República Bolivariana de Venezuela, supervisará el cumplimiento por parte de los buques pesqueros turcos del ordenamiento jurídico venezolano en materia de pesca y acuicultura, de acuerdo a las autorizaciones que debe poseer todo buque de bandera extranjera para realizar cualquier tipo de actividad de pesca, además del debido cumplimiento con el aprovechamiento sostenible de los recursos marinos y cualquier otra disposición que contemple la legislación venezolana vigente.
3. Las Partes intercambiarán información sobre los datos estadísticos, las infracciones cometidas y las sanciones impuestas en las zonas venezolanas.
4. La República Bolivariana de Venezuela, prestará, de conformidad con su legislación nacional vigente, todo tipo de servicios en los puertos nacionales designados en el momento de la descarga de productos capturados por buques pesqueros turcos.
5. La República Bolivariana de Venezuela, se comprometerá, de conformidad con su legislación nacional vigente, a garantizar la seguridad de los buques pesqueros turcos y de su tripulación. También se permitirá al buque pesquero turco cuya actividad pesquera haya finalizado y cesado el retorno a Türkiye si cubre sus propios gastos.
6. Las Partes procurarán facilitar la transferencia de dinero en relación con las actividades pesqueras que se llevarán a cabo a través de empresas de conformidad con los procedimientos del Banco

Central de Venezuela y la legislación en materia de divisas vigente en la República Bolivariana de Venezuela.

#### **ARTÍCULO 4**

##### **AUTORIDADES EJECUTIVAS**

Las autoridades competentes responsables de la aplicación del presente Memorándum de Entendimiento son:

1. Por la República de Türkiye, el Ministerio de Agricultura y Bosques.
2. Por la República Bolivariana de Venezuela, el Ministerio del Poder Popular de Pesca y Acuicultura.

#### **ARTÍCULO 5**

##### **COMITÉ MIXTO DE PESCA**

Las Partes han acordado establecer un Comité Mixto de Pesca (denominado en lo sucesivo "El Comité") para supervisar y examinar la aplicación de las disposiciones del presente Memorándum de Entendimiento.

El Comité está compuesto por los representantes que serán nombrados por Las Partes.

El Comité se reunirá en la Parte anfitriona que solicite la reunión al menos una vez al año o en un período de tiempo que decidan Las Partes. Las reuniones se celebrarán alternativamente en ambos países.

#### **ARTÍCULO 6**

##### **TAREAS DEL COMITÉ**

Las responsabilidades básicas del Comité son las siguientes:

1. Definir el marco de la cooperación que Las Partes han pronunciado en el Artículo 2 del Memorándum de Entendimiento y permitir su aplicación;
2. Presentar propuestas sobre las enmiendas que se introducirán en el Memorándum de Entendimiento si es necesario;
3. Adoptar las medidas apropiadas para resolver las controversias que puedan surgir en el marco de la comprensión o interpretación de este Memorándum de Entendimiento;

La labor del Comité se mantendrá en forma de actas firmadas por los representantes de ambos países.

#### **ARTÍCULO 7**

##### **DISPOSICIONES FINANCIERAS**

Cada Parte es responsable de sus propios gastos, incluidos los gastos de viaje, seguro de viaje, seguro médico, alojamiento y transporte durante el programa de visitas.

#### **ARTÍCULO 8**

##### **SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Cualquier controversia que surja de la aplicación o interpretación del presente Memorándum de Entendimiento, será resuelta de manera amistosa mediante negociaciones directas o por la vía diplomática entre Las Partes.

#### **ARTÍCULO 9**

##### **DERECHOS Y OBLIGACIONES RESULTANTES DE OTROS ACUERDOS BILATERALES Y MULTILATERALES**

El presente Memorándum de Entendimiento no prejuzgará los derechos y obligaciones de Las Partes derivados de otros acuerdos internacionales, ni se interpretará de forma que modifique los acuerdos antes mencionados.

#### **ARTÍCULO 10**

##### **ENMIENDAS**

Este Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado por el consentimiento mutuo por escrito de Las Partes en cualquier momento. Las modificaciones entrarán en vigor de conformidad con lo establecido en el artículo relativo a la entrada en vigor con el mismo procedimiento prescrito en el Artículo 11.

#### **ARTÍCULO 11**

##### **ENTRADA EN VIGOR, VIGENCIA Y TERMINACIÓN**

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de recepción de la última notificación escrita mediante la cual las Partes se

notifiquen mutuamente, por vía diplomática, la finalización de sus trámites legales internos requeridos para la entrada en vigor del documento en cuestión.

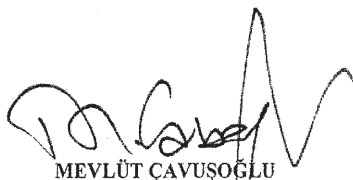
Este Memorándum de Entendimiento se celebra por un período de 4 (cuatro) años, renovándose automáticamente y por períodos sucesivos de 4 (cuatro) años, a menos que una de Las Partes notifique a la otra por escrito a través de canales diplomáticos su intención de terminar el Memorándum de Entendimiento 6 (seis) meses antes de su expiración.

Cada Parte podrá rescindir este Memorándum de Entendimiento en cualquier momento notificando a la otra Parte por escrito a tal efecto a través de canales diplomáticos. En este caso, el presente Memorándum de Entendimiento se dará por terminado 6 (seis) meses después de la fecha de recepción de la notificación.

La terminación de este Memorándum de Entendimiento no afectará la implementación de las actividades o proyectos en curso, a menos que Las Partes acuerden lo contrario por escrito.

Hecho en la ciudad de Caracas a los 29 días del mes de abril de 2022, con dos ejemplares originales en idioma turco, castellano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia de interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

**POR LA REPÚBLICA DE  
TÜRKİYE**



**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU**

**MINISTRO DE ASUNTOS  
EXTERIORES**

**POR LA REPÚBLICA  
BOLIVARIANA DE VENEZUELA**



**FÉLIX PLASENCIA**

**MINISTRO DEL PODER  
POPULAR PARA RELACIONES  
EXTERIORES**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN**  
**THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**  
**AND**  
**THE BOLIVARIAN REPUBLIC OF VENEZUELA**  
**ON COOPERATION REGARDING FISHERIES AND**  
**AQUACULTURE**

The Republic of Türkiye and the Bolivarian Republic of Venezuela, hereinafter referred as "the Parties";

**REAFFIRMING** the existing excellent relations between both countries and the convenience of maintaining and securing the relations for the mutual benefit of their peoples;

**RECOGNIZING** that the bases of the relation between the two countries are mutual respect, adherence to the principles of sovereignty and national independence, equality of rights, and non-interference in the internal affairs of the other Party;

**AWARE** of the wish of the Parties to undertake a sustainable management of fishing resources that are used below their capacity by means of bilateral cooperation;

**TAKING INTO ACCOUNT** the principles of the international relations of the States, such as reciprocity, mutual respect, sovereignty and complementarity;

**CONSIDERING** the desire of both parties to fully develop its fishing resources on a sustainable basis;

**INSPIRED** by the wish of collaborating in full and effective implementation of the objectives and principles set out in the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted by the Committee of the United Nations Food and Agriculture Organization (FAO);

**EAGER** to establish the terms and conditions that regulate the activities of common interest of both parties;

Have agreed as follows:

## **ARTICLE 1 OBJECTIVE**

The objective of this Memorandum of Understanding is to develop the cooperation between the Parties in the areas of fisheries and aquaculture as set out in Article 2 of this Memorandum of Understanding.

## **ARTICLE 2 SCOPE OF COOPERATION**

The Parties agree to cooperate in the following:

1. Scientific and technical cooperation in the areas of fisheries and aquaculture and other related activities, between the relevant scientific organizations and public institutions of the Parties, including exchange of experts;
2. Cooperation for the entry of the fisheries and aquaculture products of the Bolivarian Republic of Venezuela into the Turkish market, under a preferential regime, and the approval of accreditation and control systems between the Parties;
3. Execution of joint projects in the field of fisheries, aquaculture fishing industry and connected activities, as well as the effective utilization of marine resources and sustainable development;
4. Promotion of the diversification and enhancement of joint activities of the private companies in all areas of fisheries and aquaculture, and especially the promotion of the establishment of composite institutions related to fisheries, aquaculture and related activities;
5. Promotion of responsible fishing in Venezuelan fishing zones on the basis of the principles of sustainable fisheries;
6. Cooperation in the field of the fisheries inspections;
7. Exchange of knowledge and experience and the organization of trainings in the field of fisheries and aquaculture;
8. Conducting fishing activities by Turkish fishing vessels in the Venezuelan fishing zones in accordance with the national and international fishing and aquaculture law in force.

### ARTICLE 3

#### OBLIGATIONS REGARDING FISHING ACTIVITIES

In order to comply with the paragraph 8 of the Article 2 of this Memorandum of Understanding, the Parties agree the following:

1. The Bolivarian Republic of Venezuela, in accordance with its national legislation, will realize the registry and permits to Turkish fishing vessels that obtain a valid license from the Ministry of Agriculture and Forestry of Türkiye and incorporate them to the fleet of the Ministry of the Popular Power of Fisheries and Aquaculture, in a facilitated manner, to undertake fishing activities in Venezuelan fishing zones.
2. The Bolivarian Republic of Venezuela will supervise the compliance of the Turkish fishing vessels with the Venezuelan fishing and aquaculture law according to the authorization that all vessels bearing a foreign flag to undertake any kind of fishing activity, in addition to, due compliance with the sustainable exploitation of marine resources and any other disposition set out in the current Venezuelan legislation.
3. The Parties will exchange the statistical data, the committed infringements and the imposed sanctions in the Venezuelan zones.
4. The Bolivarian Republic of Venezuela will, in accordance with its national legislation in force, provide all kinds of services in the national ports appointed at the moment of the unloading of the products caught by Turkish fishing vessels;
5. The Bolivarian Republic of Venezuela shall, in accordance with its national legislation in force, undertake to ensure the security of Turkish fishing vessels and its crew. It shall also be allowed the Turkish fishing vessel whose fishing activity has been terminated and whose fishing activity has ended returns to Türkiye, provided that it covers its own expenses.
6. The Parties shall endeavor to facilitate money transfer regarding the fishing activities to be carried out through companies in accordance with the procedures of the Central Bank of Venezuela and the foreign exchange legislation in effect in the Bolivarian Republic of Venezuela.

#### **ARTICLE 4**

#### **EXECUTIVE AUTHORITIES**

The relevant authorities of the Parties responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. On behalf of the Republic of Türkiye, the Ministry of Agriculture and Forestry,
2. On behalf of the Bolivarian Republic of Venezuela, the Ministry of the People's Power for Fishing and Aquaculture.

#### **ARTICLE 5**

#### **FISHERIES JOINT COMMITTEE**

The Parties agreed to establish a Joint Committee on Fisheries (hereinafter referred to as "the Committee") to monitor and review the implementation of the provisions of this Memorandum of Understanding.

The Committee is composed of the representatives to be appointed by the Parties.

The Committee shall gather at the host Party who requests the meeting at least once in a year or at a time period which will be decided by the Parties. The meetings shall be held alternately in both countries.

#### **ARTICLE 6**

#### **TASKS OF THE COMMITTEE**

The basic responsibilities of the Committee are as follows:

1. To define the framework of the cooperation discoursed by the Parties in Article 2 of the Memorandum of Understanding and to enable its implementation;
2. To submit proposals about the amendments to be made to Memorandum of Understanding if needed,
3. To take appropriate measures to solve the disputes that may arise within the framework of the comprehension or interpretation of this Memorandum of Understanding;

The work of the Committee shall be kept in the form of minutes signed by the representatives of both countries.

## **ARTICLE 7 FINANCIAL PROVISIONS**

Each party is responsible for its own expenses, including travel costs, travel insurance, health insurance, accommodation and transportation during the visit program.

## **ARTICLE 8 SOLUTION OF CONTROVERSIES**

Any controversy that may arise from the implementation or interpretation of this Memorandum of Understanding will be solved in amicable manner, by the Parties, through direct negotiations or by diplomatic channels.

## **ARTICLE 9 RIGHTS AND OBLIGATIONS AS RESULT OF OTHER BILATERAL AND MULTILATERAL AGREEMENTS**

This Memorandum of Understanding shall not prejudice the rights and obligations of the Parties derived from other international agreements nor shall it be construed in a way to amend the aforementioned agreements

## **ARTICLE 10 AMENDEMENTS**

This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force according to the article related to entry into force, with the same procedure referred to in Article 11.

## **ARTICLE 11 ENTRY INTO FORCE, VALIDITY AND TERMINATION**

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

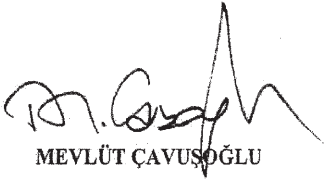
This Memorandum of Understanding is concluded for 4 (four) years and it shall be renewed automatically for successive periods of 4 (four) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 (six) months prior to its expiration.

Each Party may terminate this Memorandum of Understanding at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, this Memorandum of Understanding shall be terminated 6 (six) months after the date of the receipt of the notification.

The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the implementation of any ongoing activities or projects unless the Parties agree otherwise in writing.

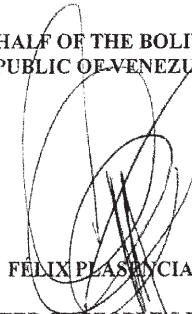
Done in Caracas on 29<sup>th</sup> April 2022 in two original copies, in Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, English text shall prevail.

ON BEHALF OF  
THE REPUBLIC OF TÜRKİYE



MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

ON BEHALF OF THE BOLIVARIAN  
REPUBLIC OF VENEZUELA



FELIX PLASENCIA

MINISTER OF PEOPLE'S POWER  
FOR FOREIGN AFFAIRS